

KJE Nyelvvizsgaközpont



IDEGENFORGALOM PROFIL

ANGOL

ALAPFOK KÉTNYELVŰ ÍRÁSBELI

A vizsga részei	Maximális pontszám	Teljesítési minimum	Megoldáshoz rendelkezésre álló idő	Szótárhasználat
1. Írott szöveg értése 1	20 pont	16 pont	40 perc	nem engedélyezett
2. Írott szöveg értése 2	20 pont			
3. Közvetítés	15 pont	6 pont	60 perc	engedélyezett
4. Íráskészség 1	15 pont	12 pont		
5. Íráskészség 2	15 pont			
Összesen	85 pont	--	100 perc	--

Kodolányi János Egyetem

1. Írott szöveg értése 1

A következő feladatban 12 rövid szöveget és utána 10 mondatot talál. Olvassa el figyelmesen a szövegeket (A-L), majd párosítsa azokat a mondatokkal (1-10).

Figyelem:

- egy szöveg csak egy mondattal párosítható;
- két olyan hirdetés van a szövegek között, amelyek egyik mondathoz sem párosíthatóak. Kérjük, hogy megoldásait a VÁLASZLAP 1-en található táblázatba írja.

Hotel Reviews

A

The hotel was excellent, I know that it has been criticised for the rooms, but modernisation of the rooms would ruin some of the character of the hotel. Perhaps the bathroom would benefit from a redecoration.

B

I am not dissatisfied, but on the first day my room smelled of cigarettes, which was a bit annoying. It was a hotel with magnificent architecture. Especially the baths were wonderful, I went there on the second morning, and it was a pleasure to get free entry to them.

C

The service and care were excellent. Just like you get in the Far East and sadly long forgotten in the UK and Europe. The staff were extremely helpful, I was impressed. I got a lot of things I didn't ask for, in short, they really made me feel comfortable.

D

It was a bonus that I could enter the spa every day. It was easy to get there directly; I could walk in my bathrobe. The weather was bad during my stay, but I spent the time treating my body. The room was too small, which I think is not good for a 4-star hotel. And the bed was terrible; it was too hard to sleep well.

E

With better management (how to get to the spa) and breakfast (coffee horrible, cooked dishes were cold, almost never a place to sit), plus the modernization of bathrooms and some outside renovation, it could be one of the most beautiful hotels in Europe.

F

Easy walk across bridge to shopping and dining, excellent breakfast buffet, professional lobby and desk staff, English spoken. I appreciated the early check-in after a long flight. Direct connection to thermal baths was a big plus after walking all day in November weather.

G

The use of the spa and the fabulous, attentive and helpful staff made our visit memorable. Our prompt removal to a quiet room when we complained about noise at 1am proved that the hotel employs professionals.

H

We fully enjoyed the spa facilities, the Saturday evening Hungarian cultural event in the restaurant and the friendliness of the staff. Nevertheless, the quality of the meal in the restaurant on Saturday night was not up to a high standard as the cabbage rolls were not freshly made.

I

Excellent view of the Danube from the hotel room that adds to the relaxing atmosphere of the whole place. But small things spoil the experience. Things that need to be repaired: shower hose, tap, sofa and door of the wardrobe.

J

Even though it was the Formula 1 Grand Prix weekend, I believe our room was ridiculously overpriced! The view (if you could call it that) was of the roof of the indoor pools - for the price we paid it was very disappointing!

K

Nice, good located city hotel, unfortunately with unfriendly service. The breakfast buffet is very bland, but everything necessary is there. Rather 3 stars than 4. Extras such as cappuccino or fresh juice must be paid for.

L

Nice and clean hotel very close to the old town. I noticed only one small technical problem: the free wireless internet was usable only in the morning and late at night. Also the hotel is remarkably well organized, the staff (really everyone) are polite, they all speak very good English.

1. It was difficult for this person to find the spa.
2. This person could not use the internet in the afternoon.
3. This person couldn't have a pleasant rest in his room because of the uncomfortable furniture.
4. This person disliked some faulty things in the bathroom.
5. This person had both a positive and a negative experience on the same day.
6. This person had to pay for his/her drinks at the morning meal.
7. This person liked that he/she could use his/her room as soon as he/she arrived.
8. This person thinks that if the rooms looked more modern, the hotel wouldn't be so special.
9. This person thinks the hotel charged too much for what it offered.
10. This person was fully satisfied with how the staff solved his/her problem.

2. Írott szöveg értése 2

Olvassa el figyelmesen az alábbi szöveget. A szöveg után 10 állítást talál, amelyek vagy igazak (true), vagy hamisak (false). A szöveg alapján döntse el, hogy az állítások igazak-e vagy hamisak és azt jelölje X-szel a VÁLASZLAP 1-en található táblázatban.

The Whisky Heritage Centre in Edinburgh

Welcome to the official website of The Whisky Heritage Centre in Edinburgh. First and foremost something we are very proud of: the Centre has become the second tourist attraction in Edinburgh to win a five-star rating. It was given by the Scottish Tourist Board, ranking the Centre as one of the best tourist attractions in the capital of Scotland. Other attractions like former Royal Yacht Britannia, Edinburgh Zoo and Dynamic Earth have not received a five-star rating yet.

Last week, happy management at the Centre were celebrating by giving 43 members of staff a free bottle of their own whisky brand called *Old Distillery Close*. Managing director Alistair McIntosh said, "I'm absolutely happy. Things like this just don't happen every day. We are very proud because we are the only other attraction in Edinburgh with this rating apart from the castle." The Scotch Whisky Heritage Centre has worked very hard for this prize in the past few years. The Center has recently undergone renovation that cost more than £1 million, and management plans to continue improvements.

When you are in the Centre, do not miss the famous Scotch Whisky Tour. It provides entertainment, fun, and a tour which will take you through the long history of Scotch whisky. The tour includes meeting a ghost, too! Those of you over 18 can taste our unique drink (soft drinks for under-18s).

The tour first explains how a distillery¹ works, how Scotch whisky is made; then you can learn about its history, which dates back to the 15th century (and probably long before), the characters (like Robert Burns and King George IV) who helped the development of whisky in Scotland. It will also explain why the tastes are different from one region to another. There are sounds and wonderful smells everywhere throughout the tour.

Opening times:

We are open 7 days a week all year round except for Christmas Day.

Summer opening times: every day (May to September) 9.30am to 6.30pm. Last tour 5.30pm.

Winter opening times: 7 days a week (October to April) 10.00am to 5.00pm.

Last tour 4.00pm.

Entrance charges:

Adults 18+ :	£7.50 per person
Senior citizens/ Disabled :	£5.50 per person
Children under 17	£3.95 per person
Group rates	groups of 2-10: 10% discount groups of 11-40: 15% discount

¹ a factory where strong alcoholic drinks are produced

Prices include a little bit of whisky, a tour certificate and a discount voucher for the whisky shop.

We can provide facilities for groups of any size. If you are an organizer, please contact us on 0131 220 0440 at least 10 days in advance.

Guided tours available in 8 languages: English, French, Italian, German, Spanish, Portuguese, Dutch and Japanese.

We have full wheelchair access throughout the Centre. An elevator takes guests to each level. The building is spacious with plenty of room in all tour areas, shop, bar & bistro for wheelchairs.

1. The Scottish Tourist Board believes that The Whisky Heritage Centre is a great tourist attraction.
2. The Scotch Whisky Tour is for adults only.
3. The management of The Whisky Heritage Centre gave some extra money to the staff of the Center last week.
4. The management of the Centre does not plan to make any changes to the Centre in the near future.
5. On the Scotch Whisky Tour you can get some information about the history of the Centre.
6. The Whisky Heritage Centre is open 364 days a year.
7. In summer you can buy tickets for the tour as late as 6.00 pm.
8. Every visitor has to pay for admission to the Centre.
9. Organizers of groups need to phone the Centre a week before the planned visit.
10. The Whisky Heritage Centre is a multi-storey building.

VÁLASZLAP 1

1. Írott szöveg értése 1. (Hotel Reviews)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

2. Írott szöveg értése 2. (The Whisky Heritage Centre in Edinburgh)

	True	False
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

AZ ÉRTÉKELŐK TÖLTIK KI!

1. Írott szöveg értése 1: Maximális pontszám: 20 pont	Elért pontszám:	x 2		Teljesítési minimum: 16 pont
2. Írott szöveg értése 2: Maximális pontszám: 20 pont	Elért pontszám:	x 2		
Összes elért pontszám:				

Az 1. értékelő aláírása és kódja: _____

A 2. értékelő aláírása és kódja: _____

3. Közvetítés

Olvassa el figyelmesen az alábbi szöveget és foglalja össze magyar nyelven. Ne törekedjen szó szerinti fordításra, de ügyeljen arra, hogy minden mondat lényegi információja szerepeljen a magyar nyelvű szövegben. A feladat megoldásához nyomtatott szótár használható. Megoldását a Válaszlap 2-re, a keretes részbe írja.

Working as a Travel Agent

The travel and hospitality industry is popular because it offers great benefits, like discounts on plane tickets, hotels or rental cars.

If you want to be a travel agent, you will need various skills and a lot of knowledge of the industry. Many people don't have the time to deal with changing airline schedules, different fares, finding packages, etc. so they hire travel agents to make preparations for them. Travel agents work for both individual tourists and big businesses. They assess their client's travel needs, look at the possibilities, and make agendas for them. Travel agents might work for other types of clients as well, including cruise lines or resorts.

The day-to-day work of travel agents consists of consulting clients on different travel destinations, planning for rental cars, planes, places to eat, and events like tours or places to see. They also help clients plan for weather conditions, recreational activities, or travel insurance. For clients who are leaving the country, they may give advice on customs guidelines, vaccinations, and money exchange.

Travel agents get their information from a variety of sources in books, travel journals, and on the Internet. Many visit destinations themselves to check the quality of hotels and resorts so they can provide accurate, personal recommendations.

4. Íráskészség 1. (Emlékeztető - Memo)

Ön Kiss Lívia/László, egy angliai szálloda éttermében gyakornok. Az alábbi táblázat alapján írjon üzenetet John Miller konyhafőnök részére. A feladat megoldásához nyomtatott szótár használható. Megoldását a Válaszlap 2-re, a keretes részbe írja.

Megkereső neve:	Ms Daisy Smith, Mr R. Hill (LMO vezérigazgatója) személyi asszisztense
Megkeresés ideje:	2017. február 10., 10:00 óra
Üzenet lényege:	Ms Smith 8 fős, üzletemberekből álló csoportnak asztalt foglalt üzleti vacsorára, holnap 19.00 órára
Egyéb üzenet:	angol menüt kérnek, néhány köztük vegetáriánus
Visszahívás kérése:	nem

A feladat megoldásához nyomtatott szótár használható. Megoldását a Válaszlap 2-re, a keretes részbe írja.

5. Íráskészség 2. (Hivatalos e-mail)

Ön Varga Márta/Miklós, egy konferenciaszervező cég referense. Cégük szervezte a brit szívsebészek éves konferenciáját, melyen azonban a második nap programja megváltozott az alábbiak szerint.

- Az előadások nem délelőtt, hanem délután lesznek, 2 órától.
- Ezért a városnézést délelőttre tették.
- Az ebéd egy híres londoni étteremben lesz annak, aki ezt kéri.
- Visszajelzést kér az ebéden való részvételről.

Értesítse a résztvevőket a változásokról, ehhez egészítse ki a Válaszlap 2-n található hivatalos e-mailt. A feladat megoldásához nyomtatott szótár használható. Megoldását a Válaszlap 2-re, a keretes részbe írja.

AZ ÍRÁSFELADATOKHOZ MINTAMEGOLDÁST TALÁL A 14-15. OLDALON!

VÁLASZLAP 2

3. Közvetítés

4. Íráskészség 1. (Emlékeztető - Memo)

MEMO

To:

From:

Date:

1)

2)

3)

4)

5. Íráskészség 2. (Hivatalos e-mail)

Dear Sir/Madam

We would like to inform you that the programme of the second day of the Congress has been modified.

Instead of _____
_____.

That is why _____
_____.

Lunch _____
_____.

Please inform us if _____
_____?

Thank you in advance. I look forward to your reply.

Kind regards

Márta/ Miklós Varga
Assistant
Meeting Maker Ltd.

AZ ÉRTÉKELŐK TÖLTIK KI!

3. feladat (közvetítés) Maximális pontszám: 15 pont	Elért pontszám:		Teljesítési minimum: 6 pont
4. feladat (emlékeztető - memo) Maximális pontszám: 15 pont	Elért pontszám:		Teljesítési minimum: 12 pont
5. feladat (e-mail) Maximális pontszám: 15 pont	Elért pontszám:		

Az 1. értékelő aláírása és kódja: _____

A 2. értékelő aláírása és kódja: _____

MEGOLDÓKULCS AZ ÍROTT SZÖVEG ÉRTÉSE FELADATOKHOZ:

1. Írott szöveg értése 1. (Hotel Reviews)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
E	L	D	I	H	K	F	A	J	G

2. Írott szöveg értése 2. (The Whisky Heritage Centre in Edinburgh)

	True	False
1.	X	
2.		X
3.		X
4.		X
5.		X
6.	X	
7.		X
8.	X	
9.		X
10.	X	

MINTAMEGOLDÁSOK A KÖZVETÍTÉSHEZ ÉS AZ ÍRÁSFELADATOKHOZ:

3. Közvetítés

Utazási ügynökként dolgozni

Az idegenforgalom és a vendéglátóipar igen népszerű munkahely az általa ajánlott előnyök (pl. kedvezményes árú repülőjegy) miatt. Aki utazási irodában szeretne dolgozni, annak számos készséggel kell rendelkeznie, és alaposan kell ismernie ezt a területet.

Sok ügyfélnek nincs ideje arra, hogy a folyton változó légi menetrendekkel bajlódjon, vagy hogy megtalálja a neki legmegfelelőbb csomagútútút, így utazási ügynökhöz fordulnak, akik egyéni utazókkal és nagy cégekkel egyaránt foglalkoznak. Az utazási ügynökök felmérik az ügyfelek szükségleteit, és a lehetőségeket mérlegelve programot készítenek számukra.

Az utazási ügynökök napi teendőik során tanácsot adnak ügyfeleiknek a különböző desztinációkkal, autóbérléssel, éttermekkel, látnivalókkal kapcsolatban. Ugyancsak ellátják tanáccsal ügyfeleiket a várható időjárással vagy az utazási biztosítással kapcsolatban. Külföldre utazó ügyfeleiknek segítséget nyújthatnak a szükséges védőoltásokkal vagy a pénzváltással kapcsolatban.

Az utazási ügynökök információikat számos különböző forrásból (pl. könyvekből, idegenforgalmi folyóiratokból) szerzik be, de sokuk személyesen felkeresi a desztinációkat, hogy ellenőrizték a szállodák, üdülőhelyek minőségét, és így hiteles információt adjanak a klienseknek.

4. Íráskészség 1. (Emlékeztető - Memo)

MEMO

To: Mr John Miller

From: Lívia/László Kiss

Date: 10 February 2017

- 1) Ms Daisy Smith (PA to Mr R Hill, CEO of LMO) telephoned at 10 am.
- 2) Ms Smith has reserved a table for a group for eight businesspeople tomorrow evening to have business dinner at 7 pm.
- 3) The guests would like to taste traditional English dishes, but some of them are vegetarian.
- 4) No need to return the call.

5. íráskészség 2. (E-mail)

Dear Madam/Sir

We would like to inform you that the programme of the second day of the Congress has been modified.

Instead of the morning, the presentations will be delivered in the afternoon, starting at 2 pm.

That is why the sightseeing programme will start at 9 am.

Lunch can be had in "The Prince and the Horse" restaurant at 1 pm on request.

Please inform us if you would like to have lunch in "The Prince and the Horse".

Thank you in advance. I look forward to your reply.

Kind regards

Márta Varga
Assistant
Meeting Maker Ltd.